

moeVarua

Rapa Nui



Enero 2020
Año 12

Nº 143



Vida diminuta en las arenas de /
Small life in the sand of Rapa Nui



RAPAMUSIC

www.rapamusic.com / info@rapamusic.com

+ 56 96 200 88 29

Atamu Tekena s/n & Aeropuerto Internacional Mataveri - Hanga Roa, Isla de Pascua

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Ximena Manterola Araki

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI
Editada por / edited by
Moe Varua SpA
en asociación con la / in association with
Comunidad Indígena Ma'u Henua

DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF
Helga Thieme
COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alfredo Tuki Pate
Betty Haoa
Cristian Moreno Pakarati
Carlos Paoa

PRODUCTORAS / PRODUCTORS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana
Andrea Gajardo Llano

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Jim Graig
Alexander Lipthay

DISEÑADORA
Silvana Sandoval
EDITOR GRAFICO / GRAPHIC EDITOR
Alexander Lipthay
TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Terry Reagan
IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL
Moe Varua SpA
Kainga s/n Rapa Nui-Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Teléfono Santiago: 56-2-22078442
Email: moevarua@gmail.com

Indice / Index

Vida diminuta en las arenas
de Rapa Nui / Small life in
the sand of Rapa Nui

por / by: Andreas Schmidt-
Rhaesa, Hamburg University,
Germany

Pag 2-5

Un paisaje submarino
esperando visitas /
Un paisaje submarino
esperando visitas



Pag 6-7



Rapa Music

El sueño de una cantante
Rapanui / The dream of a
Rapanui singer

Pag 8-9



"Ma'u Henua"
informa / informs

Inauguración /
Inauguration Rano Raraku

Pag 10-11

Wheel the World:
Proyecto de inclusión
turística en / Inclusive
tourism on Rapa Nui



Pag 15-17



Testimonio / Testimony Pag 18-21

**Francisco
Haoa
Pakimonio**

Vida diminuta en las arenas de Rapa Nui

small life in the sand of Rapa Nui



por / by: Andreas Schmidt-Rhaesa, Hamburg University, Germany

En sólo un puñado de arena del mar puede haber cientos de miles de pequeños animales de meiofauna. / In just a handful of sand from the sea can be hundreds of thousands of small meiofauna animals.

Todos conocemos los animales que encontramos en la playa o buceando en el mar: conchas, serpientes, corales, estrellas de mar, pepinos de mar y otros. Lo que pocas personas saben, es que dentro del sedimento, en pequeños espacios de un décimo de milímetro entre los granos de arena, existen animales tan pequeños que requieren un microscopio para ser observados.

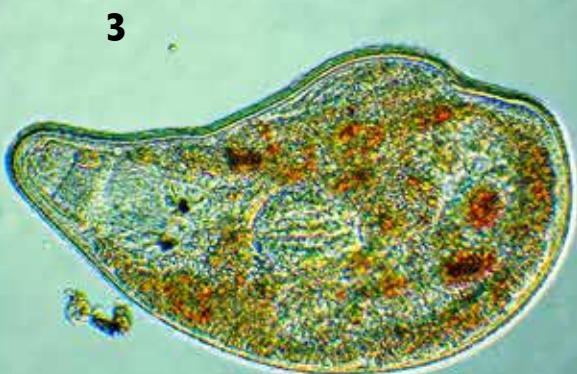
Esta comunidad de animales que habitan entre los granos de arena y en los fangos, generalmente llamada meiofauna, puede ser muy rica en número y en diversidad. Solo un puñado de sedimento puede contener cientos, hasta miles de animales. El número difiere mucho dependiendo del tipo de sedimento. Estos animales se nutren de bacterias, pequeñas algas, de las substancias más diminutas del sedimento orgánico o de otros animales meiotaunales. Se cree que la evolución de la vida, desde el mar a la tierra, pudo dar sus primeros pasos en las playas, aunque no todos estos seres proceden del mar. Así, los ácaros siguen una ruta inversa a la de la mayoría de estas especies meiotaunales. Originalmente eran organismos terrestres y colonizaron un nicho playero con posterioridad.

El *meio* en meiofauna viene del griego *meion* que significa más pequeño. Por lo tanto, la meiofauna es más pequeña que la macrofauna y más grande que la microfauna y es de un gran provecho ambiental. Las playas son como filtros a los que el mar arroja constantemente biomasa: algas, plancton, bacterias y otros organismos y sustancias, gran parte de ellos perjudiciales para el ser

Everyone knows the animals you can find on the beach or by snorkeling: mussels, snails, corals, sea stars, sea cucumbers and others. What few people know is that within the sediment, there are animals so small that they can hardly be seen with the bare eye. You need a microscope to see them. These animals live in the small spaces between sand grains. Typically, their size is around 100 micrometer, that is a tenth of a millimeter.

The community of animals between sand grains, generally called meiofauna, can be very rich, both in numbers and in diversity. Thousands of meiofauna species from almost all main animal groups (often called phyla) have been described from around the world. Some phyla are exclusively known from the meiofauna, others have only some representatives in the meiofauna. Often the meiofauna representatives look somewhat different from the larger relatives of the phylum, because they are adapted to the life between sand grains. To be able to move in the spaces between sand grains, a slender body form and a lack of long appendages are common features. There are, for example, snails in the meiofauna that, at first sight, look like a worm. They have no shell and are long and slender.

Besides being rich in diversity, meiofauna animals can also be very abundant. Just a handful of sediment can have hundreds, even thousands, of meiofauna animals inside, but the numbers greatly differ with the type of sediment.

1**2****3****4****5**

1 Los harpacticoides son pequeños crustáceos que son muy abundantes y se pueden encontrar en casi todas las muestras de sedimentos.

Harpacticoids are small crustaceans that are very abundant and can be found in almost every sample of sediment.

2 Los ostracods son animales asombrosos. Son crustáceos y tienen una cáscara como un mejillón. Ostracods fueron encontrados a menudo en los sedimentos de Rapa Nui.

Ostracods are amazing animals. They are crustaceans and have a shell like a mussel. Ostracods were often found in Rapa Nui sediments.

3 Los gusanos planos a veces tienen ojos. Este tiene una forma de cuerpo en forma de gota, otros gusanos planos son más largos y más delgados.

Flatworms sometimes have eyes. This one has a drop-shaped body form, other flatworms are longer and thinner.

4 La cabeza de un pequeño caracol sin caparazón, que se encuentra cerca de la playa de Ovahe. Las dos estructuras redondas son estatoquistes (sensores de gravedad) y los dientes a la derecha son típicos de los caracoles y la mayoría de los otros moluscos.

The head of a tiny snail without a shell, found near Ovahe beach. The two round structures are statocysts (gravity sensors) and the teeth right of it are typical for snails and most other molluscs.

5 Los gusanos redondos o los nematodos también son muy abundantes, aunque el gusano redondo figurado, una epsolonemátida con su forma corporal característica, no se ve tan a menudo como otros nematodos.

Roundworms or nematodes are also very abundant, although the figured roundworm, an epsilon nematid with its characteristic body form, is not as often seen as other nematodes.



humano. Además, los excrementos de gaviotas y otros animales liberan en las playas abundantes parásitos. Las especies componentes de la meiofauna se encargan de consumir y depurar todo esto, ya que es su alimento. También son excelentes bioindicadores de contaminación, ya que perciben cualquier cambio en las variables ambientales de los ecosistemas marino y terrestre. Por último, su papel en el conjunto de la pirámide ecológica es esencial. La meiofauna se encuentra en la base de la cadena trófica o alimenticia, y una alteración en sus poblaciones tendría consecuencias imprevisibles en los eslabones superiores de dicha cadena.

Miles de especies de la meiofauna pertenecen a casi todos los grupos de animales (muchas veces llamados phyla) y han sido descritos por todo el mundo. Algunos phyla son exclusivamente conocidos dentro de la meiofauna, otros solo tienen representantes en ella. Muchas veces estos representantes se han adaptado a los granos de arena y se ven algo diferentes a sus parientes mayores de la phylum. Para movilizarse en los espacios entre granos de arena, su forma debe ser delgada y carente de apéndices. Existen, por ejemplo, pequeños caracoles que a primera vista parecen gusanos. No tienen caparazón y son muy delgados y largos.

Aun hay muchos lugares en el mundo que nadie ha observado hasta ahora. Uno de esos lugares es Rapa Nui. En noviembre 2019 emprendí un pequeño proyecto en cooperación con ESMOI (Núcleo Milenario de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas) de mirar más de cerca a la meiofauna de Rapa Nui. y para mi deleite encontré una maravillosa diversidad de emocionantes animales. Las playas de arena de *Anakena* y *Ovahe* parecían ser el primer objetivo

Meiofauna animals feed on bacteria, small algae, detritus (that are smallest pieces of organic substances) or other meiofaunal animals.

Meiofaunal animals are found wherever you look into marine sediments, but there are many places in the world where nobody has looked before. One such place is Rapa Nui. Very few people have observed meiofauna and nobody has ever published anything about it. In November 2019, I undertook a small project to take a closer look at the Rapa Nui meiofauna. The project is a cooperation with ESMOI (Ecology and Sustainable Management of Oceanic Islands). To my delight, I found a wonderful diversity of exciting animals.

The sandy beaches of Anakena and Ovahe would seem to be the first place to look for meiofauna, but these sands are made up of small fragments of corals and shells. They contain very little organic substance on which meiofauna could feed and the sand is exposed to strong wave power. Therefore, the meiofauna is actually quite poor there. A rich meiofauna was found in several samples of smaller accumulations of sediment between rocks. Many different species were found in the sand from the public swimming pool right in front of the Tongariki Cultural Center. These species include nematodes (roundworms), flatworms and small crustaceans called harpacticoids, which are present in the meiofauna all over the world. But the sediments also include beautiful worms, for which there are no common names, such as polychaetes and gastrotrichs. In some sediments, marine mites and small marine isopods (crustaceans related to woodlice) were found. The full determination to which species the animals belong and

The beautiful Anakena beach looks promising for meiofauna, but the sand has little nutrients and contains few animals. / The beautiful Anakena beach looks promising for meiofauna, but the sand has little nutrients and contains few animals.



para investigar, pero esta arena está compuesta por pequeños fragmentos de corales y conchas. Tiene poca substancia orgánica y está expuesta a fuertes olas, por ende la meiofauna es pobre ahí. Una rica meiofauna se encuentra en varios ejemplos de sedimentos menores de arena entre las rocas. Ello incluye nemátodos (gusanos redondos) gusanos planos y pequeños cangrejos llamados harpacticoids, que están presentes en todo el mundo. Pero también incluyen bellos gusanos para los cuales no existen nombres como poliquetas y gastrotricths. En algunos sedimentos se encuentran orugas o ácaros marinos y pequeños isópodos marinos (crustáceos relacionados con los chanchitos de tierra). La determinación completa, o sea, a qué especies de animales pertenecen y si son especies nuevas o ya conocidas en otras partes del mundo, requieren comparaciones cuidadosas con descripciones existentes y en algunos casos la colaboración de otros expertos. Por estas razones los animales son documentados con una cámara adjunta a un microscopio para que todas sus características puedan ser chequeadas posteriormente.

La presencia de una rica y diversa meiofauna en Rapa Nui abre preguntas sobre cómo llegaron ahí estos animales. Muchos animales marinos más grandes, como gusanos grandes, equinodermos, caracoles y mejillones tienen pequeñas larvas que habitan en el plankton de mar abierto antes de asentarse en el fondo. De esta manera pueden ser transportados largas distancias por las corrientes. En contraste, los pequeños animales de la meiofauna no poseen larvas en el plancton, aún así sus etapas juveniles se mantienen en el sedimento. Esto significa que no se pueden propagar por largas distancias. Sin embargo, ellos llegaron a Rapa Nui después que la isla nació como un volcán marino. Es una interesante investigación descubrir cómo llegaron estos animales de la meiofauna a Rapa Nui.



This worm with many appendages is a nerillid, a member of polychaetes, which include meiofaunal as well as many larger forms. / This worm with many appendages is a nerillid, a member of polychaetes, which include meiofaunal as well as many larger forms.

whether they are new species or species known from other parts of the world requires a careful comparison with existing species descriptions and in some cases the collaboration with other experts. For these reasons, the animals were documented with a camera attached to a microscope, so that all their characteristics can be checked later.

The presence of a rich and diverse meiofauna on Rapa Nui opens up the question as to how the animals got here. Many larger marine animals, such as large worms, echinoderms, snails and mussels have small larvae that live in the plankton of the open water for a while before they settle to the ground. In this way, they can be transported by currents over long distances. In contrast, the small meiofauna animals do not distribute larvae among the plankton, but their younger stages remain in the sediment. This means that they cannot spread over long distances. Nevertheless, they reached Rapa Nui after the island was born as a marine volcano. They could have come either on or in ships, or some of them could have reached the island on floating seaweeds, wood, volcanic pumice or, nowadays, on floating plastic litter. It is an interesting research question to find out how meiofauna animals came to Rapa Nui.

EL BUCEO DIVING



Coral gigante / Giant coral

Un viaje a otro mundo - A trip into another world

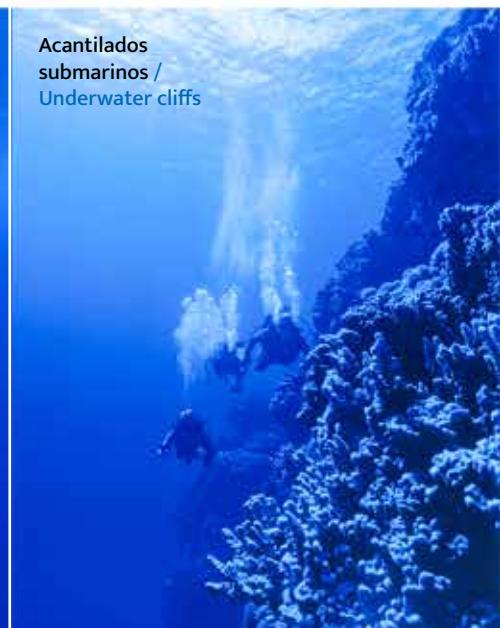
El mundo submarino de Rapa Nui, como ha descrito muy bien nuestro querido y recordado buzo y amigo Michel García Barral (Q.E.P.D.), se compone de un relieve colosal con acantilados, cavernas, arcos, bajos y plataformas de lava, todos cubiertos con abundantes formaciones coralíferas, adornados con peces tropicales. Todo sumergido en un infinito azul profundo con aguas transparentes cuya visibilidad puede alcanzar los 60 metros de profundidad. Esta claridad se debe a una pobreza de plancton, a la ausencia de un puerto, de ríos, de alcantarillado y desechos industriales que contribuyen a mantenerla limpia y cristalina. Solamente las grandes marejadas revuelven el fondo, enturbiando momentáneamente el mar. Aunque la temperatura promedio de 22 ° C no permite una gran variedad de corales, las existentes - la familia de los Scleractinia - cubren densamente el

The underwater world of Rapa Nui, according to the late beloved and respected diver Michel García-Barral, is made up of a colossal relief of cliffs, caverns, arches, depths and lava platforms, covered with abundant coral formations and adorned with tropical fish. All of this is submerged in an infinite deep blue with waters so transparent that visibility can reach to a depth of 60 meters (200 feet). This clarity is due to a scarcity of plankton and the absence of a commercial port, of rivers, of sewers and of industrial waste, all of which helps to keep the water clean and crystalline. Only the roughest of seas will mix up the sea floor, muddying the waters for a short while. Although the average water temperature of 22° C (72° F) doesn't allow for a large variety of corals, those that exist of the family of the



Coral
en / in
Motu Nui

Acantilados
submarinos /
Underwater cliffs





La Catedral en / The cathedral on
Motu Tautara

El arco perdido
/ The lost arch

fondo marino. Los temporales y marejadas que azotan la isla en invierno rompen las colonias más altas , impidiendo la formación de arrecifes.

Los lugares más relevantes para el buceo son las cavernas del Motu Tautara, los acantilados de los islotes Motu Nui y Motu Kao Kao, los bajos de Tepeo y Omohi y los corales de las bahías Hanga Roa y La Perouse.

Existen cinco centros de buceo en Rapa Nui que pueden guiarlos por esta fascinante aventura submarina: Orca Diving Center y el Buceo Mike Rapu en el Pea, frente a la cancha de fútbol; los centros de buceo Atariki y Tortuga en la bahía de Hanga Piko y el centro de buceo Tahai. No se pierda esta inolvidable experiencia.

Scleractinia densely cover the sea floor. The storms and high seas that batter the Island in the winter break up the highest-rising coral colonies, impeding the formation of reefs.

The most important places for diving around the Island are *Motu Tautara*, the cliffs of the islets *Motu Nui* and *Motu Kao Kao*, the depths of *Tepeo* and *Omohi* and the corals in the bays of *Hanga Roa* and *La Perouse*.

There are five dive centers in Rapa Nui that can guide you through this fascinating underwater adventure: Orca Diving Center and Mike Rapu Diving in Pea, in front of the soccer field; the Atariki and Tortuga dive centers in the Hanga Piko bay and the Tahai dive center. Do not miss this unforgettable experience.



Tortuga frente a /
Turtle in front of
Caleta Hanga Roa



El Moai sumergido / The Submerged Moai

RAPAMUSIC

El sueño de una cantante Rapanui



The dream
of a Rapanui
singer

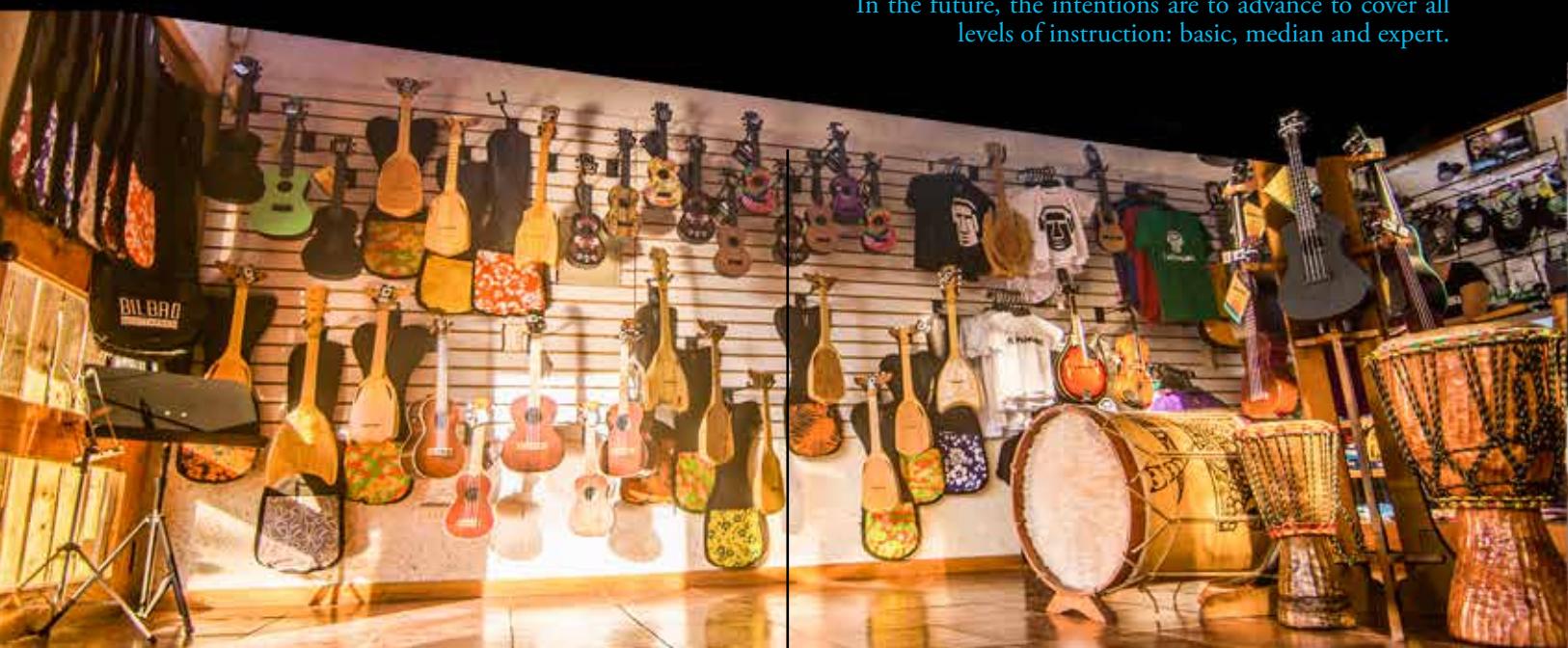
Alicia Ika &
Marcus Edensky

“Como artista rapanui nunca tuve un lugar donde podía ofrecer mis CDs junto con la música de otros autores locales”, nos cuenta la cantante Alicia Ika, fundadora de RapaMusic junto a su pareja de origen sueco, Marcus Edensky. Ambos se conocieron en el año 2010 gracias al amor por la música y en 2017 lograron concretar su sueño, un centro musical para compartir este arte con toda la comunidad rapanui.

“Lo que más nos emociona es entrar a la tienda y ver sonrisas y felicidad de niños tocando ukelele con sus amigos, o músicos locales ensayando sus nuevas canciones” dice Alicia. Hoy en día, RapaMusic llena ese gran vacío que había en la comunidad. Antes no existía un lugar donde comprar siquiera cuerdas para la guitarra, en cambio, hoy se ofrecen no solo instrumentos, música y una gran variedad de accesorios musicales para la venta, sino también servicios como reparación y clases de ukelele, guitarra, bajo, percusión y canto para niños y adultos. Hasta la fecha hemos logrado graduar cuatro cursos de ukulele y de guitarra. Con el tiempo pretendemos avanzar hasta cubrir todos los niveles de enseñanza: básicos, medios y expertos.

“As a Rapanui artist, I never had a place where I could sell my CDs along with the music of other local composers”, says the singer Alicia Ika, founder of RapaMusic together with her Swedish partner, Marcus Edensky. They met in 2010 due to their mutual love for music and in 2017 were able to achieve their dream of a music center to share the art with the entire Rapanui community.

“What most thrills us is to come into the store and see the smiles of the children playing the ukelele with their friends or local musicians rehearsing their new songs,” says Alicia. Today, RapaMusic fills that great gap that there was in the community. Before there was nowhere to buy, not even, strings for a guitar; now, there are on sale not only instruments, music and a wide variety of musical accessories, but also services such as repairs and classes of ukelele, guitar, bass guitar, percussion and song for children and adults. To date, there have been four courses of ukulele and guitar which have graduated. In the future, the intentions are to advance to cover all levels of instruction: basic, median and expert.





Tocata de los viernes / frydays music plays - Grupo Amahiro Band



Niños aprendiendo
Kids learning

Tienda Rapa Music Schop en aeroperto / at Mataveri Airport



RapaMusic ha participado activamente en diferentes eventos como el festival *Piri Mana* en el centro cultural Tongariki, la campaña antidrogas organizado por la Aldea Educativa, el festival artístico para niños *He Re'o Ngapoki* y festivales desarrollados en *Hanga Vare Vare* mediante entrega de becas y premios. Esta conexión con los artistas locales ha permitido acompañarlos en el desarrollo y promoción de su música y concretar actividades como tocadas, viajes al extranjero, lanzamientos y difusión de su arte.

"Ha sido un gran desafío hacerlo funcionar, y lo sigue siendo porque una isla es un mercado limitado, pero creemos en el proyecto, y siempre le ponemos todo el corazon" dice Marcus. "Sentir el apoyo, agradecimiento y cariño de los músicos locales, ha sido nuestro motor para seguir adelante con esta tienda de música más remota del mundo."

RapaMusic has actively participated in many different events, such as the *Piri Mana* Festival in the Tongariki Cultural Center, the anti-drug campaign organized by the Educational Village Secondary School, the artistic festival for children *He Re'o Ngapoki* and festivals in *Hanga Vare Vare*, all with prizes and scholarships. This connection with the local artists has allowed them to assist them in the development and promotion of their music and organize activities, such as small concerts, overseas travel, premieres and extension of their art.

"It has been a great challenge to make this work and continues to be because the Island is a limited market, but we believe in the project and always put our full heart into it", says Marcus. "To feel the support, the gratitude and the affection of the local musicians has been our impulse to continue onward with this most remote music store in the world"



Clases de Percusión / Percussion Classes



Banda
Topatangi Band



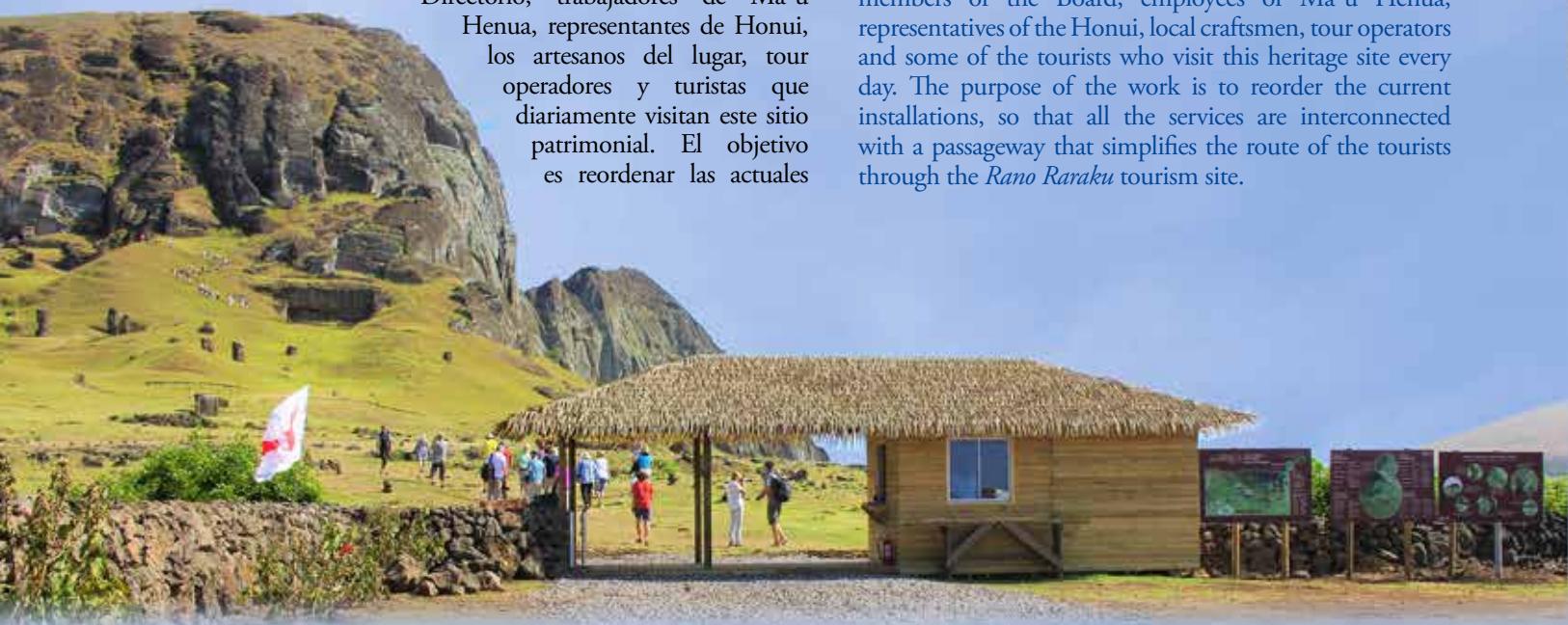
Ma'u Henua informa / informs:

Inauguración / Inauguration

Rano Raraku

El 25 de noviembre 2019, un tradicional *Umu Hatu* inauguró y bendijo el inicio de las obras de remodelación del complejo turístico Rano Raraku con la presencia del Presidente de la Comunidad, integrantes del Directorio, trabajadores de Ma'u Henua, representantes de Honui, los artesanos del lugar, tour operadores y turistas que diariamente visitan este sitio patrimonial. El objetivo es reordenar las actuales

On November 25, 2019, a traditional *Umu Hatu* inaugurated and blessed the start of the process of remodeling the tourism complex at Rano Raraku with the presence of the President of the Community, members of the Board, employees of Ma'u Henua, representatives of the Honui, local craftsmen, tour operators and some of the tourists who visit this heritage site every day. The purpose of the work is to reorder the current installations, so that all the services are interconnected with a passageway that simplifies the route of the tourists through the *Rano Raraku* tourism site.



instalaciones, haciendo que todos los servicios estén conectados entre sí a través de un paseo que facilite el recorrido de los turistas por el sitio turístico de *Rano Raraku*.

Hasta que finalicen las obras, el ingreso de los turistas será por el acceso provisorio dispuesto para tales efectos. Le informamos a los tour operadores y visitantes en general que se habilitó un

Until the job is completed, the entry for tourists will be through a provisional access that has been set up specially for that. Tour operators and visitors in general are being advised that a provisional parking area has been established in the area, as well as temporary installations for the craftspeople and





estacionamiento provisorio para los vehículos en este sector, al igual que instalaciones provisorias para los artesanos y el Café Rano. Los baños para los visitantes funcionan normalmente en las mismas instalaciones de siempre.

Este es un gran avance para toda la isla. Prontamente el turista encontrará un centro interpretativo de información turística, óptimas instalaciones para servicios básicos de cafetería, comedores y primeros auxilios. A la vez, mejoraremos los servicios y la infraestructura de nuestros trabajadores, dando un nuevo impulso al turismo. Apoyemos las obras de mejoramiento y remodelación de *Rano Raraku*.

the Café Rano. The toilet facilities for visitors will continue to function normally in the present installations.

This is a great step forward for the entire Island. Soon tourists will find an interpretive center with information as well as optimal installations for basic services such as a cafeteria, dining area and first aid station. At the same time, we are improving the services and infrastructure for our employees, giving a new impulse to tourism. We want everyone to support the improvements and remodeling of *Rano Raraku*.



Ma'u Henua RAPA NUI NATIONAL PARK



Horarios Atención / Park Opening Hours

Lunes y Martes / Monday & Tuesday
09:00 – 17:00 hrs o 17:30 hrs dependiendo del sector / depending on the sector
Atención en Boletería / Attendance in box office
08:30 – 16:00 hrs

Rano Raraku - Orongo:

Después de estos horarios los accesos se cierran con barreras After hours access gates will be closed

Valores Entrada / Park Ticket Prices

Extranjeros/Foreign:

Adultos / Adults US\$80 / CLP 54.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)

US\$ 40 / CLP\$27.000

Nacionales/Local:

Adultos / Adults US\$30 / CLP \$ 20.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)
US\$15 CLP \$ 10.000

Pagos de Entrada / Places to Purchase Tickets

1.- Mataveri Aeropuerto / Airport

Galería de Ingreso (Sólo durante el arribo de vuelos)
Available in the Reception Area
(only during flights arrivals)

2.- Oficina / Office MAU HENUA

Lunes / Monday – Domingo / Sunday 09:00 – 15:00 hrs
Atamu Tekena s/n, frente a la Feria / in front of the Market - Teléfono / Telephone: 56-32-2550455
Celular / Cellphone: 56-9-84336893

Importante / Important

Con el valor de la entrada al parque, usted tiene el privilegio de visitar y apreciar los 25 sitios turísticos oficiales del Parque Nacional Rapa Nui, contribuyendo además a su protección y conservación.

Usted debe mostrar el ticket al ingreso.

With the purchase of a park access ticket, you will have the opportunity and privilege of visiting and appreciating all 25 official tourist sites in the Rapa Nui National Park, contributing to the conservation and protection of these remarkable locales.

Mayores Informaciones / Further Information:
www.mauhenua.com



© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone
Zona de recuperación

410

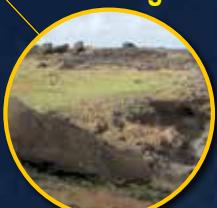


Tongariki



Papa Tataku Poki

Akahanga



¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de
The most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

0 1 2 km

PARQUE NACIONAL - RAPA NUI - NATIONAL PARK

¡Ayúdenos a proteger el Parque! Help us to protect the Park!



Anakena © Photo by Pierre Lesage

Lleve de vuelta su basura ! Carry out your litter !	No suba ni camine sobre la arqueología ! Do not climb or walk on the stone structures !	No prender fuego en el Parque ! No fire on the Park !	No recoja piedras ni otros objetos ! Do not pick up any stone or other objects !	No usar drones en el Parque ! Do not use drones in the Park !	Observe desde lejos los monumentos ! Stay away from ancient structures !	Mire, no toque ! Look, do not touch !	No acampar ! Camping prohibited !

Estimado Visitante:

Lo invitamos a disfrutar su visita a nuestro museo al aire libre. Para su propia seguridad respete las siguientes normas:

1.- Todo visitante debe cancelar la entrada al Parque Nacional, la que permite el mejoramiento de los sitios.

2.- Transite sólo por los senderos y caminos señalizados. No ingrese a las Zonas de Recuperación Ecológica ni otras áreas restringidas (ver mapa).

3.- Cuide las plataformas ceremoniales (ahu), las estatuas (moai), los petroglifos y las estructuras arqueológicas: no suba ni camine sobre ellas ni las dañe; tampoco recoja objetos arqueológicos o piedras.

4.- Sea responsable por su seguridad durante los tours: infórmese sobre los riesgos, acate las normas, señalizaciones y cercos.

5.- No se arriesgue: quien provoque daños o alteraciones en los sitios arqueológicos se expone a penas de cárcel y multas, de acuerdo a la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

6.- Sólo se puede acampar en sitios de Hanga Roa; el Parque Nacional no dispone de recintos habilitados para esta actividad. Consulte en la Oficina de Información Turística (SERNATUR) los sitios autorizados.

7.- Lleve de vuelta su basura a Hanga Roa y depositela en receptáculos adecuados.

Dear Visitor:

Respect the following rules, they are for your own safety and enjoyment:

1.- Every visitor must pay the Park Entrance Fee, and help contribute to the maintaining of the heritage sites of the island.

2.- Use only marked trails and roads. Do not enter the Ecological Rehabilitation Zones or any other restricted areas.

3.- Be aware of ceremonial platforms (ahu), statues (moai), petroglyphs (rock carvings), and archaeological structures: do not climb or walk on, or in any way damage them; do not pick up any archaeological artifacts or stones.

4.- You are responsible for your own safety: ask about risk information before touring the park. Respect the rules, signs and fences

5.- Warning: whoever causes any damage or alterations to any archaeological site is subject to a prison sentence and heavy fine under the Law 17.288 of National Monuments.

6.- Camping is prohibited in the Park. Ask at the Tourism Information Office (SERNATUR) for a list of camping sites in town.

7.- Please, take your garbage back to Hanga Roa and dispose of it in proper bins.

Rano Raraku © Photo by Pierre Lesage



Wheel The World

Proyecto de Inclusión Turística en / Inclusive Tourism on Rapa Nui



En diciembre de 2019, la Corporación Indígena Polinésica Ma'u Henua se incorpora al Proyecto de Inclusión Turística para personas con y sin discapacidad, asistida y certificada por la ONG Wheel the World, cuyo objetivo es habilitar Chile y el mundo para que sea explorado por personas con discapacidad a través del desarrollo de experiencias inclusivas.

In December of 2019, the Ma'u Henua Indigenous Polynesian Corporation became part of the Project for Inclusive Tourism for people both with and without handicaps, assisted and certified by the NGO Wheel the World, with the objective of enabling handicapped people to explore Chile and the world through the development of inclusive experiences.





En Chile hay 101 unidades ecológicas distribuidas en 36 parques, 49 reservas, y 16 monumentos que cubren una superficie de 14,6 millones de hectáreas, equivalente al 20% del territorio nacional. De estos, sólo el 31% de las áreas protegidas cuentan con alguna variable de accesibilidad universal. La inclusión del Parque Nacional Rapa Nui en este proyecto de inclusión es un gran paso para consolidar un turismo para todos. Para el Presidente de la Corporación Ma'u Henua, Camilo Rapu Riroroko, asociarse con esta organización y habilitar este servicio en forma permanente es un gran avance para esta administración.

La ONG Wheel the World donó a Rapa Nui 6 sillas: 2 especiales para trekking, 2 bicicletas y 2 sillitas para la playa (funcionan en arena y flotan en el mar) y capacitó y certificó a 25 guarda-parques (*muto'i*) de la Corporación Indígena Polinésica Ma'u Henua. El equipo que viajó a la Isla de Pascua estuvo conformado por 1 periodista, 2 filmmaker, 2 fotógrafos, 1 kinesiólogo, 1 mecánico, 1 preparador físico, 5 personas con discapacidad y 7 voluntarios, incluyendo a operadores turísticos. Juntos, lograron hacer cinco increíbles rutas que hoy ya se encuentran disponibles en Rapa Nui:

1.- Recorrido en bicicleta desde Hanga Roa al volcán *Rano Raraku* (20 kilómetros).

2.- Trekking por el sendero *Te Ara o te Ao* hacia el volcán *Rano Kau* desde el vivero de Conaf en Hanga Roa.

3.- Baño y recreación en Playa *Anakena* mediante sillitas de playa. Estas permiten una fácil movilización por la arena y el mar, ya que flotan en el agua

4.- Buceo en la playa *Anakena*. Actividad colaborativa con centros

Throughout Chile there are 101 ecological units distributed among 36 parks, 49 reserves and 16 monuments, covering an area of 14.6 million hectares (56,400 square miles), the equivalent of 20% of the country's territory. Of those, only 31% of the protected areas count with some variation of universal access. The addition of the Rapa Nui National Park to this project of inclusivity is a great step in consolidating tourism for all. For the President of the Ma'u Henua Corporation, Camilo Rapu Riroroko, associating with this organization and establishing this service on a permanent basis is a great advance for this administration.

The NGO Wheel the World donated 6 chairs to Rapa Nui—2 chairs especially for trekking, 2 bicycles and 2 special beach chairs which function in the sand and float in the water—and trained and certified 25 park guards (*muto'i*) of the Ma'u Henua Indigenous Polynesian Corporation. The team which traveled to Easter Island was made up of a journalist, 2 filmmakers, 2 photographers, a kinesiologist, a mechanic, a physical trainer, 5 handicapped persons and 7 volunteers, including tour operators. Together, they established five incredible options that are today available on Rapa Nui:



1.- Tour in bicycle from Hanga Roa to the Rano Raraku crater (20 kilometers).

2.- Trekking on the *Te Ara o te Ao* Trail to the *Rano Kau* crater from the forestry nursery of CONAF in Hanga Roa.

3.- Swimming and recreation at *Anakena* Beach with special beach chairs. These chairs allow easy movement across the sand and in the sea, since they float in the water.



de buceo de la zona, capacitados para asistir a personas con movilidad reducida.

5.- Subida asistida al volcán *Terravaka* en sillas de trekking desde *Vai Tea* para luego descender por el *Ahu Akivi*.

La historia de Wheel The World fue una historia de gran resiliencia y fuerza emprendedora. Álvaro Silberstein, hasta los 18 años, era jugador titular en el rugby. Ese año, sufrió un accidente automovilístico que lo dejó tetrapléjico con un 75% de inmovilidad en el cuerpo. Sin embargo, la adrenalina la lleva en la sangre y sentarse en una silla de ruedas no fue un impedimento para continuar las aventuras que tanto le gustan, siendo parte del 3% nacional con discapacidad que practica algún deporte. Vivió en Estados Unidos y junto a su amigo de la infancia Camilo Navarro (32 años) conocieron muchos parques nacionales del hemisferio norte que estaban totalmente adaptados para personas con discapacidad. La primera experiencia de Álvaro y Camilo fue en Torres del Paine en diciembre de 2016.

Álvaro Silberstein asegura: “Nosotros queremos promover que haya opciones para realizar actividades al aire libre y que cualquiera que quiera hacerlo, pueda. Es tan potente esta aventura que incluso personas que uno se va topando en el camino se suman a ayudar a empujar la silla, porque se dan cuenta que es simple y sólo se requiere de un estado físico normal”.

4.- Diving at *Anakena Beach*. An activity developed with the diving centers of the area with those who are trained to assist people with limited mobility;

5.- Assisted trek up the *Terevaka* volcano in trekking chairs from the area of *Vai Tea*, later descending to *Ahu Akivi*.

The story behind “Wheel The World” is one of great resilience and entrepreneurial effort. Alvaro Silberstein, until he was 18 years old, was a crack rugby player. That year, he had an automobile accident which left him quadriplegic with his body 75% immobile. However, he still had the adrenaline in his blood and sitting in a wheelchair was no impediment to continuing the adventures that he so liked. He became part of the 3% of handicapped Chileans who practice sports. He lived in the United States and, together with his childhood friend Camilo Navarro (now 32 years old), they visited many of the national parks in the Northern Hemisphere which are totally adapted for handicapped people. The first local experience of Alvaro and Camilo was going to Torres del Paine in December of 2016.

Alvaro Silberstein can assure us that, “We want to promote the options that exist for open-air activities and let people know that anyone who wants to participate, can. This type of adventure is so inspiring that we have even had people whom we meet on the way join us and help push the chair, because they realize that it is simple and only requires a normal physical state.”





FRANCISCO HAOA PAKOMIO

Francisco Haoa nació en 1952, descendiendo de una de las 7 ramas de la tribu de los Tupahotu, llamada *Tupahotu Nga Ruti*. Fue uno de los 12 hijos de Olga Pakomio Tekena y Juan Haoa Hereveri. Su padre trabajó en las excavaciones realizadas por arqueólogos Gonzalo Figueroa y William Mulloy en *Tahai* y por la expedición noruega de Heyerdahl en *Anakena*. Asimismo fue uno de los autores de la fabricación y colocación del *Pukao* (sombrero o moño de los *Moai*) sobre el *Ahu Koteriku* en *Tahai*.

Francisco Haoa was born in 1952, a descendant of one of the 7 branches of the *Tupahotu* tribe which is called *Tupahotu Nga Ruti*. He was one of 12 children of Olga Pakomio-Tekena and Juan Haoa-Hereveri. His father worked on the excavations that were done by the archaeologists Gonzalo Figueroa and William Mulloy in *Tahai* and those of the Norwegian expedition under Thor Heyerdahl at *Anakena*. In addition, he was one of the participants in making and placing a *Pukao* (a hat or headdress of the *Moai*) on the *Ahu Koteriku* in *Tahai*.

"Mi papá tenía una parcela y una lechería en el sector de *Tekarera* donde criaba vacunos. También criaba cerdos que se mantenían en una caverna en *Tahai* donde vivíamos. A los hombres nos tocaba trabajar en la parcela plantando camote y *taro*, a criar pollos y cuidar a los animales y mis

hermanas debían sacar leche para venderla en el pueblo y juntar conchitas para confeccionar collares para la llegada del próximo barco. Los domingos, la costumbre era salir de pesca. Yo sufrió mucho de niño, las tareas eran pesadas, a los 5 años me obligaban a ir a la caleta a traer un pescado de 8 kilos a la casa, apenas me lo podía.

Recuerdo que mi madre hacía harina de plátanos secos y con eso preparaba los *huri huri* y *oi oi rake rake*, unos fritos de plátano en manteca. También recuerdo que llegaba Micaela Tuki quien vivía en el vecindario con su hijo Rafael Tuki y traía patas de cordero para prepararnos sopa con mote de maíz. Así teníamos comida para tres días. Ella era muy buena persona, era como una madre para nosotros, se parecía mucho a su nieto Rigoberto Tuki Paté.

Todos fuimos a la escuela donde los profesores era el Padre Englert y las monjas de la Congregación de Boroa de la Araucanía. Eran buenas para los varillazos de bambú. En esos tiempos los castigos en casa como en la escuela eran fuertes. Recuerdo que varias mujeres casadas de la familia se refugiaban en nuestra casa porque les habían golpeado sus maridos. En esos tiempos había muchos golpes y el maltrato con la voz y la palabra. A mi forma de entender, eso sucedía por la pobreza y falta de educación. La vida era para sobrevivir. Las cosas tenían que funcionar. Así el hombre mandaba en la casa y la mujer y los hijos tenían que obedecer. Los niños teníamos que adaptarnos al sistema de castigos, pero así también existía el respeto, aunque fuera basado en el temor. Yo también castigué a uno de mis hijos



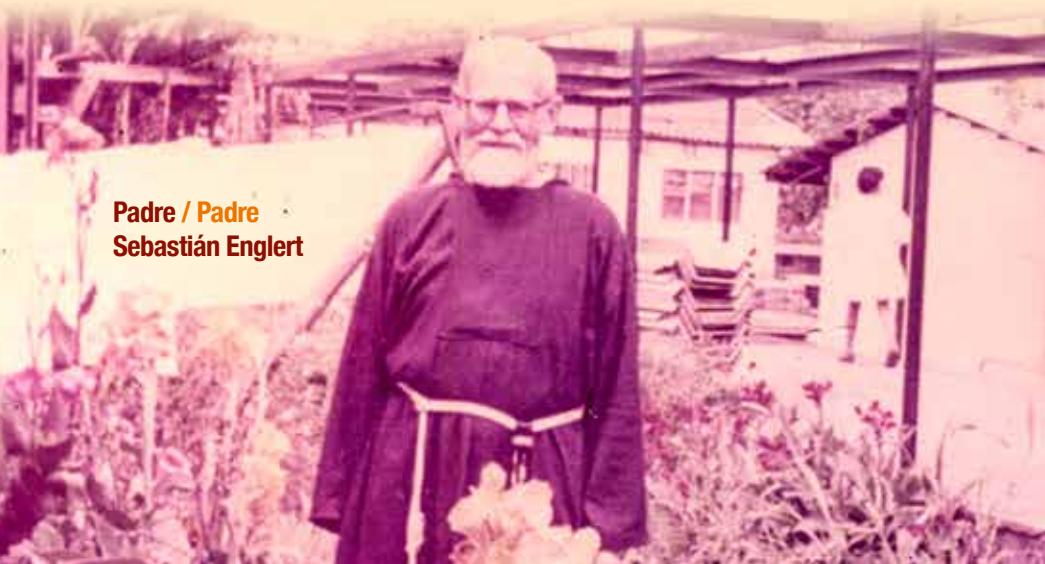
Juan Haoa & Olga Pakomio

"My father had a piece of land and a dairy in the *Tekarera* sector where he raised cattle. He also raised pigs which he kept in a cave at *Tahai* where we lived. We sons had to work on the farm planting sweet potato and *taro*, raising chickens and taking care of the animals, while my sisters had to

milk the cows to sell the milk in town and gather shells to make necklaces for the arrival of the next ship. On Sunday, it was the custom to go fishing. I suffered a lot as a child. The work was heavy. By the time I was 5 years old, they forced me to go to the port to bring home fish weighing 8 kilos (17.5 lbs.) that I could barely carry.

"I recall that my mother made flour of dried bananas and with that made *huri huri* and *oi oi rake rake*, banana cakes fried in lard. I also remember that Micaela Tuki, who lived in the neighborhood with her son Rafael Tuki, would come over and bring with sheep's feet to make us a soup with hominy corn. With that, we had food for three days. She was a good person, like a mother to us. Her grandson, Rigoberto Tuki-Paté, is very like her.

"We all went to school where the teachers were Father Englert and the nuns of the Congregation of Boroa in Araucanía (Southern Chile). They were really good with using bamboo switches. In those days, punishments, both at home and at school, were severe. I remember that several married women used to come for refuge in our house because they had been beaten by their husbands. In the old days, there were a lot of beatings and verbal abuse. The way that I see it, this happened due to the poverty and the lack of education. Life was to be survived. Things had to work out. So the man gave the orders in the home and the woman and the children had to obey. We children had to adapt to the



Padre / Padre
Sebastián Englert



Juan Haoa & Francisco Haoa



Conjunto musical y de baile en Francia / Conjunto musical y de baile en Francia



María con sus tres hijos / con sus tres hijos

por robar en la noche en el colegio con su amigo. Lo tiré al mar y tuvo que salir nadando. En esa época casi nadie robaba lo ajeno, todos se cuidaban. El robo de hoy es por la falta de respeto a los mayores, a los padres, los profesores y a las autoridades.

Nuestra vida era muy sacrificada, para yo hacer mi propia casa con tres piezas demoré dos años en juntar el cemento. Con mi mujer sacamos la arena en carreta de la playa, al igual que las piedras con las cuales construimos las paredes. Tuve que sacar los clavos oxidados de los cajones que llegaban en barco, enderezarlos y usarlos nuevamente. Ahora en un cierre de ojos tienes todos los materiales que necesitas. Creo que el gran cambio de vida en Rapa Nui comenzó en 1966 con la llegada de los militares gringos que se instalaron en Rapa Nui. Muchos isleños e isleñas fueron contratados por los "marite" (americanos) como choferes, cocineros y para los trabajos de construcción con muy buenos sueldos. Ellos tenían de todo en su campamento y le ofrecieron un espacio para que los artesanos rapanui para que pudieran exponer sus trabajos. Así hacíamos trueque para obtener alimentos, ropa y todo tipo de artículos novedosos para nosotros."

"Antes me gustaban mucho las mujeres, pero mi decisión fue casarme con una mujer de mi etnia y cultura. Recuerdo mi época de bailarín en los viajes al Festival de las Artes en Hotorua, Nueva Zelanda, en 1977 con el grupo musical de *Kiko Paté* y después en el 2002 a Europa con el grupo de baile de la Municipalidad. El sexo es muy importante en nuestra cultura, es parte del alimento originario, no podemos vivir sin ello. A los 28 años me casé con María Pei Hey Hotus, con ella nos conocimos desde chicos. Tuvimos 4 hijos, uno falleció de cáncer.

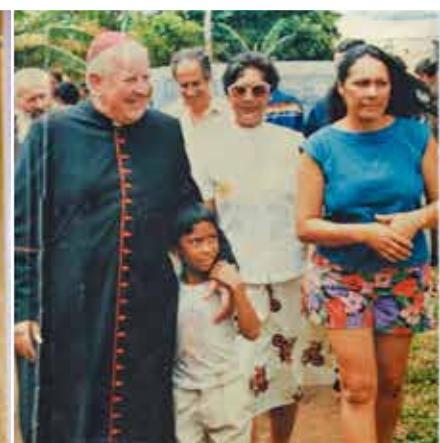
Un visitante interesante que tuvimos fue Craig Mc Namara, quien en vez de ir a la guerra de Vietnam como muchos jóvenes norteamericanos, se vino a la Isla de Pascua con una visa

system of punishment, but there was also respect, although it was based on fear. I also punished one of my sons for stealing from the school with a friend one night. I threw him into the sea and he had to swim out. In those days, nobody stole what wasn't theirs. Everyone took care of their things. Stealing today is due to the lack of respect for the elders, the parents, the teachers and the authorities.

"Our life was very hard. To make my own three-room house, I needed two years to be able to gather enough cement. With my wife, we got sand from the beach in a wagon, just the same as the stones with which we built the walls. I had to remove the rusty nails from the wooden boxes which arrived on the ships, straighten them out and use them again. Now, in a blink of an eye, we have all the materials that we need. I think that the big change came to our life on Rapa Nui starting in 1966 with the arrival of the 'gringo' soldiers who installed a base on Rapa Nui. Many of the Islanders, men and women, were hired by the 'marite' (Americans) as drivers, cooks and for construction work, all at very good salaries. They had their camp and offered a space for the Rapanui craftspeople to show their work. So we were able to barter to get food and clothes and all sorts of things that were new for us.

"I used to like women a lot, but I decided to marry a woman of my ethnic group and culture. I recall my days as a dancer in the trips that we made to the Festival of Arts in Rotorua, New Zealand in 1977 with *Kiko Paté*'s musical group and then later in 2002 to Europe with the Municipal dance group. Sex is very important in our culture; it's part of our original nourishment; we can't live without it. When I was 28, I married Maria Pei Hey Hotus, who I had known from the time we were children. We had 4 children, but one died of cancer.

Margarita Atamu Pakomio (Mama Iti Iti), María Pei & su hijo / her son Rafael





Preparando una parilla de pescados / Preparando una parilla de pescados (Tunu Ahi)



Francisco pescando con su hijo / pescando con su hijo Poki Tane

de residente estudiantil fechada el 10 de diciembre de 1972. Mi papá le firmó un contrato ante el notario y así se vino a trabajar con nosotros en el campo. Yo tenía 22 años y trabajaba en Obras Públicas.

Hoy en día ya muchas tradiciones antiguas se han perdido con la llegada de los chilenos. Las que aún practicamos son: primero, la Pesca de *Koreha* durante el mes de julio cuando el pescado es bien grasoso. Nos juntamos amigos, sobrinos, hermanos y nietos a prepararlos en la olla, comer y conversar y segundo, el Curanto de San Miguel. Mantenemos la costumbre de nuestros padres de organizarlo todos los años en el mes de julio. En este curanto religioso se invita a toda la isla, tanto a la comunidad como a los turistas. Preparamos carnes y pescados de diferentes maneras y compartimos la comida con toda la comunidad bajo el son de nuestra música tradicional.

Hoy tengo 67 años, soy jubilado de la CONADI donde trabajé 20 años y me siento bien. Mis hijos están grandes y yo me dedico a lo mío. Planto y cosecho en mi parcela y mi mujer vende lo cosechado en la feria. También trabajo de nocheño del Ma'u Henua cuidando mi sector en *Tahai* junto a Edmundo Pont. Ambos aprovechamos de tallar y cuidar el Parque Rapa Nui. En los años ochenta mi papá, como uno de los 36 miembros del Consejo de Ancianos, me encargó ponerle los ojos de coral al *Moai Koteriku* de *Tahai*. Cuando los tuvo puestos, ese ancestro revivió.

Hoy en día necesitamos un renovado Consejo de Ancianos con 5 personas de edad elegidos por las organizaciones familiares *Honui*, no más, porque peligrarían los acuerdos. Deben prohibir a los rapanui seguir vendiendo sus tierras a palos blancos de chilenos o a los propios empresarios rapanui, quienes están comprando tierras a cambio de una camioneta, concentrándolas en pocas manos. Actualmente no tenemos autoridades, cada cual hace lo que quiere. Necesitamos nuevos liderazgos y una mayor autonomía, ya hay jóvenes rapanui preparados en leyes que pueden integrar el congreso para representar los intereses de Rapa Nui."



Moai Koteriku

An interesting visitor to our family was Craig McNamara, who, instead of going to the war in Vietnam as many young Americans, came to Easter Island with a student visa in December of 1972. My father made him a contract at the notary and, thus, he came to work with us on the farm. I was 22 years old then and worked at the Public Works office.

"Now we have lost many of the old traditions since the arrival of the Chileans. Those that we still practice are: first, fishing for *Koreha* (eels) during the month of July when the fish are really fatty. We get together with friends, nieces and nephews, brothers and sisters and grandchildren to prepare them in a pot, eat and talk. Second, the 'Curanto de San Miguel'. We keep our parent's custom of organizing this every year in the month of July. To this religious 'curanto' (a feast in an earth oven, like a luau or a clambake), we invite the entire island, the community as well as the tourists. We prepare fish and meat in different forms and share the food with all the community, accompanied by our traditional music.

"Now I'm 67 years old and am retired from CONADI where I worked for 20 years, and I feel good. My children are grown and I can do my own things now. I plant and harvest on my farm and my wife sells it at the market. I also work as a night watchman for Ma'u Henua, taking care of my sector at *Tahai* with Edmundo Pont. We both continue to carve and we take care of the Rapa Nui Park. In the 80s, my father, as one of the 36 members of the Council of Elders, put me in charge of putting the eyes on the *Moai Koteriku* at *Tahai*. When they were placed, this ancestor came alive again.

"Today we need a renovated Council of Elders, with 5 older people elected by the family organizations, the *Honui*. No more than that because, otherwise, it's difficult to come to agreements. They should prohibit that the Rapanui continue to sell their land to those who are acting as agents for the Chileans or to the Rapanui businessmen, who buy the land in exchange for a pick-up and are amassing the properties into a very few hands. We no longer have authorities. Everyone just does what they want. We need new leaders and greater autonomy, since we now have young people who have studied law who could go into Congress and represent the interests of Rapa Nui."



Grocery Store - Soft Drinks

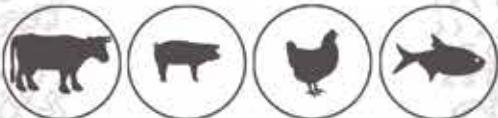
Frozen Products

Building Materials

Abarrotes - Bebidas

Productos Congelados

Materiales de Construcción



Weekly Offers

Ofertas Semanales

Bodega GV - Venta de Abarrotes y Bebidas, Productos Congelados y Materiales de Construcción. Ofrece los precios más convenientes y productos de calidad.

Visítanos en Hotu Matua s/n,
Teléfono +56 32 255 16 22

Frente al Aeropuerto Mataveri

QUÉ HACER / WHAT TO DO

RAPA NUI TRAVEL



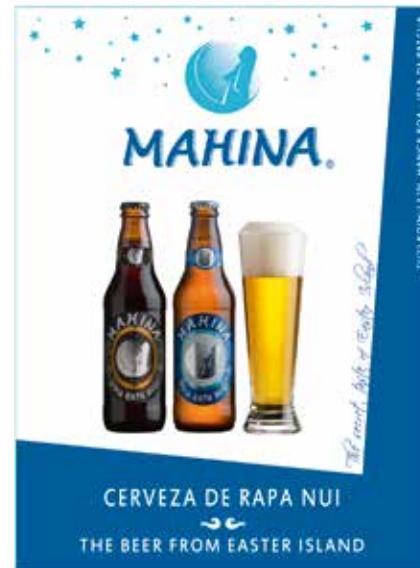
Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

Fono/Phone: (56-32)210 0548

Fono/Fax: (56-32)210 0165

Celular: 56-(9)-9497 6076

email: info@rapanuitravel.com - Facebook: Rapa Nui Travels
www.easterislandtours.com • www.rapanuitravel.com



ESCUELA DE MÚSICA Y ARTES TOKI



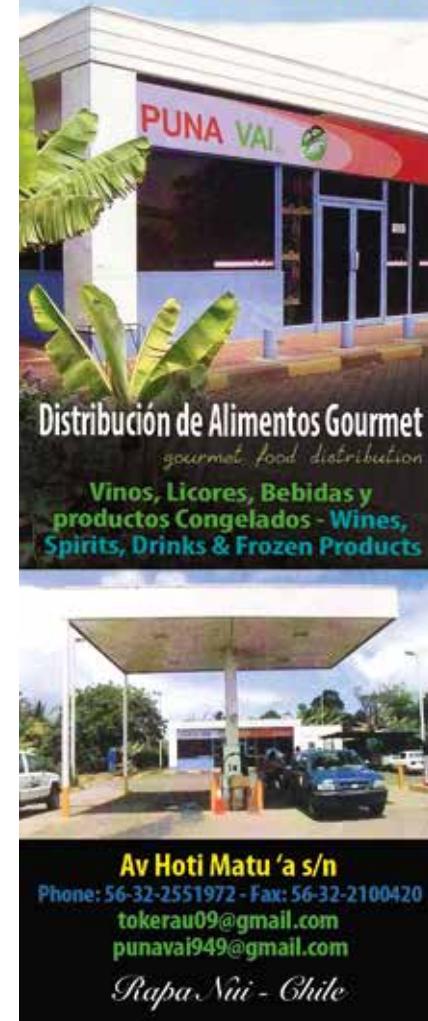
Toki - school of music and arts

Visita la primera Escuela de Música gratuita y autosustentable de la Polinesia / Visit the first free self-sustainable Music School of Polynesia.

Cell / WhatsApp: +569 3195 7648

Apote mínimo / Minimum donation: 10 USD

Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.



TOKI Rent a Car y Souvenirs



Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas.
Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc.
Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours.
Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.
c/ Atamu Tekena s/n
Fono / Phone: 56-32- 255 1157
email: toki@live.cl

DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Horario atención de lunes a domingos de 7 de la mañana a 10 de la noche. Encontrarás ricos panes focaccia, toscano, marraqueñas, pasteles, empanadas, tortas y Cócteles. Opening hours, from Monday to Sunday, from 7 in the morning to 10 at night. You'll find rich Tuscan focaccia breads, cakes and cocktails.

Petero atamu s/n - +569 44216568

A COMPANION TO EASTER ISLAND

English

Español

Français

Deutsch

A CONCISE GUIDE TO THE HISTORY, CULTURE AND HISTORICAL SITES OF RAPA NUI

- Includes every major site on the island
- Incluye cada sitio arqueológico de la isla
- Induit chaque site archéologique de l'île
- Enthält alle wichtigen Sehenswürdigkeiten

"Everyone who visits Easter Island should take this book with them"

- Amazon Review

CHALAMANÍA GERMAN SHOP



Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas.
Marcas: Birkenstock - Papillo - Birki's.
Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals.
Birkenstock - Papillo - Birki's.
Lunes a Viernes / Monday till Friday: 10:00 - 14:00 hrs.
Te Pito O Te Henua s/n- Calle hacia la Iglesia / Street to the Church
Celular 97865045 - email: agnes2000@telchile.net

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Hu bout du monde
Restaurant - Pub
Belga / Polinésico

Policarpd Toro s/n
Rapa Nui - Chile
(56-32) 255.20.60

GENA/DINNER CON SHOW !
www.restaurantauboutdumonde.com

MAHALO
TERRAZA & BISTRO

Contact Info
+56 32 251 295
+56 9 7884 9441

@restaurant_mahalo

RESTAURANT

Kopakavana
RESTOBAR

Te Pito O Te Henua Con Avarepus S/N
Phone. +569 44596963 - +56954720780
kopakavanarestobar@gmail.com

Mikafé
Gelatería

El Valor de Lo Artesanal The value of craft

El Sabor de lo Natural The taste of Nature

Pastelería Pastry

Novedosos sabores de Helados y Sorbet de Frutos y Flores de Rapa Nui. Café Italiano, variedades de Té, Pasteles y Jugos Naturales. Novelty Ice Cream and Sorbet flavors of fruits and flowers of Rapa Nui. Italian coffee, teas, cakes and natural juices. Caleta Hanga Roa s/n

Mike Rapu
DIVING CENTER RAPA NUI

SUMÉRGETE EN EL
MUNDO SUBMARINO
DE RAPA NUI

Scuba Diving
Tour Motus
Snorkeling
Courses

PADI

Caleta
Hanga Roa
www.mikerapu.cl
(56-32) 2551055

QUÉ HACER / WHAT TO DO

Transporte Marítimo del Continente a Isla de Pascua

Easter Island Logistics

COTIZA CON NOSOTROS...

www.eil.cl / contacto@eil.cl

+56 32 332 5195 / +56 9 3435 7060

Atamu Tekena s/n, Hanga Roa. Isla de Pascua.
Centro Comercial Oceanic, Ofic. N°10.

ATARIKI RAPA NUI DIVING CENTER

Buceo Diurno y Nocturno
• Snorkeling • Foto Submarina
• Cursos PADI • Paseos en Bote

Atariki Rapa Nui Diving Center
Haga Piko s/n (Bahía Escondida)
Fono: (032) 255 0227
Cel: 9 - 8389 532
e-mail: info@atarikirapanui.com

www.atarikirapanui.com

PLANETARIO RAPANUI
EASTER ISLAND - RAPA NUI

PARA RESERVAR (TO RESERVE), GENERAL INFO,
& HORARIOS (SHOW TIMES):
+56 9 3394 4202

AV. MIRU SIN NÚMERO, JUSTO DONDE
COMIENZA EL CAMINO AL HOTEL ALTIPLÁNICO,
AL LADO DE LA PLAZA.
ES EL TERRENO DE EDMUNDO EDWARDS Y
MARA RIROROKO.

WWW.RAPANUIPLANETARIUM.COM
RAPA NUI PLANETARIUM [@PLANETARIORAPANUI](https://www.facebook.com/PLANETARIORAPANUI)

OCEANIC RAPA NUI
RENT A CAR

PHONES
+56-32-2100985
+56-32-2100986

Reservas@rentacaroceanic.com
www.rentacaroceanic.com

Tamure
HAWAII ° TAHITI ° RAPA NUI
ACCESORIOS Y VESTUARIO DE LA POLINESIA

MONOI TEKI TAHITI

MONOI ° PAREOS ° FLORES ° CAMISAS
STICKERS ° VESTIDOS ° ACCESORIOS
ATAMU TEKENA ESQUINA PONT, HANGA ROA

AMÚ'A
PRODUCCIONES Y GESTIÓN CULTURAL RAPA NUI

Vivir la experiencia Rapa Nui !! por medio
de matrimonios ancestrales, civiles, sesiones
fotográficas con trajes típicos, takona, curandos,
talleres. / Live the Rapa Nui experience !! through
ancestral marriages, civil, photographic sessions
with typical costumes, takona, healing, workshops.

10 años de experiencia - 10 years of experience

www.amua.cl
+56956281599 - Phone: 56984778453
amua rapanui amua_rapanui

PAE PAE O GALLO

Libros - Books - Livres

Clásicos de la literatura sobre Isla de Pascua
Classic literature on Rapa Nui
La littérature classique sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts
Av Te Pito ote Henua, Frente Municipalidad
Lunes a Sábado de 10:00 a 13:00 y 17:00 a 20:00 hrs.

PAE PAE O GALLO RAPA NUI

MANA
GALLERY

Rapa Nui

Espacio de arte y arqueología. Exposiciones permanentes de escultura y pintura. Librería y Joyas.
Space of art and archeology. Permanent exhibitions of sculpture and painting. Bookstore and Jewelry.

Petero Atamu S/N - frente al cementerio / in front of the cemetery.

Phone: +56 32 255 0466



TAHATAI HOTEL

www.hoteltahatai.cl

Maururu TRAVEL

Operador Turístico Tour Operator

www.maururutravel.com

Kia-koe Tour

La emoción de descubrir

La Cultura Rapa Nui

Photo of a group of people in yellow shirts sitting together.

kiakoe@entelchile.net - kiakoesc@entelchile.net
www.kiakoetour.cl

Phone / Fax 56-32-2100282
Phone: 56-32-2100852

MAPSE
MUSEO RAPANUI

GRATIS / FREE

Martes a Viernes / Tuesday to Friday
9:30 a 17:30 hrs

Sáb., Dom., Festivos / Sat., Sun., Holidays
9:30 a 12:30 hrs

Lunes Cerrado / Monday Closed

56 32 2551020 www.museorapanui.cl Sector Tahai



Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable spectacle.

Martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Ma'a'ra Nui. Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hrs.

c/ Atamu Tekena s/n - Isla de Pascua

Amanecer en Tongariki

Valor-Price: \$20.000

@MaururuTravel

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30

am - 1:00 pm
Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F 8:00

Correo / Post office: Te pito o te henua street,
M-F 9:00 am - 1:00 pm 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27°09' Lat - 109°26' W Long

Distancia / Distance: Chile: 3.700 kms

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.
Distancia / Distance: Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms x 16 kms x 12 kms

Superficie / Área: 166 km²

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

Habitantes / Inhabitants: 7 750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses frios / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C

Winter: 14°C - 22°C

Winter: 14°C - 22°C

[View all posts](#) | [View all categories](#)

Patrocinadores / Sponsors:

